

Comment dire...?

何と言いますか…?



en japonais

Le vocabulaire indispensable

Vocabulaire
Phrases types
Expressions idiomatiques

A1-A2

Thomas Janvier



Introduction

Système d'écriture japonais

Vous trouverez ci-après les tableaux permettant de prononcer les signes japonais (*hiragana* et *katakana*) et chinois (*kanji*).



Syllabaires

La base du japonais repose sur deux syllabaires, les *hiragana* et les *katakana*. Comme leur nom l'indique, ces deux syllabaires sont composés de syllabes, autrement dit de signes qui se traduisent chacun par un son précis (A, KA, ME, PO, KI, etc.). Ces syllabaires peuvent être comparés à l'alphabet occidental, mais vous vous apercevrez très vite des différences considérables qui les opposent.

Cet ouvrage décompose chacun des deux syllabaires en différentes parties afin de faciliter l'apprentissage des signes.

■ *Hiragana*

Les signes constituant le syllabaire des *hiragana* sont plus utilisés que les *katakana*. En effet, ils servent à écrire les mots **d'origine japonaise**. Chaque mot japonais est constitué de plusieurs sons. Par exemple, l'adjectif « bleu » se prononce **aoi**, il sera donc composé des signes **a**, **o** et **i**, mis les uns à la suite des autres. En japonais, le concept de faute d'orthographe est moins présent, car à partir du moment où l'on entend la prononciation du mot, il n'est pas vraiment possible de mal l'orthographier, à condition de connaître les *hiragana* par cœur bien entendu. Les lettres muettes, le pluriel, les accents aigus ou graves, les majuscules, le masculin/féminin (etc.) n'existent pas en japonais.

Vous trouverez ci-après les différents tableaux présentant les *hiragana*. Ils sont à apprendre par cœur car ils constituent la base de la langue.



Sons vocaliques

あ A	い I	う U	え E	お O
-----	-----	-----	-----	-----

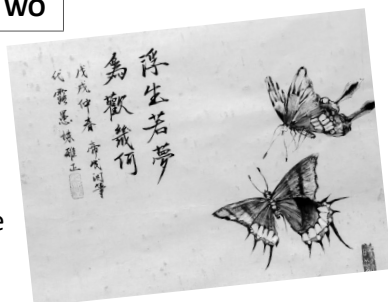
- Le son え E se prononce toujours É.
- Le son う U est à mi-chemin entre le U et le OU français.

Sons consonantiques

か KA	き KI	く KU	け KE	こ KO
さ SA	し SHI	す SU	せ SE	そ SO
た TA	ち CHI	つ TSU	て TE	と TO
な NA	に NI	ぬ NU	ね NE	の NO
は HA	ひ HI	ふ FU	へ HE	ほ HO
ま MA	み MI	む MU	め ME	も MO
や YA	×	ゆ YU	×	よ YO
ら RA	り RI	る RU	れ RE	ろ RO
わ WA	×	×	×	を WO
ん N				

! Attention aux cases grises, elles signalent les sons irréguliers.

- Tous les H sont aspirés.
- Les R se prononcent plutôt comme des L.
- Là encore, les signes comportant un E se prononcent É.



Les deux tableaux précédents constituent la base fondamentale de « l'alphabet » japonais. À cela s'ajoutent des variations de son, symbolisées sous forme de deux symboles :

▪ [°] et [〃].

Observez les changements phonétiques apportés par ces deux symboles au tableau ci-dessus dans le tableau suivant :

が GA	ぎ GI	ぐ GU	げ GE	ご GO
ざ ZA	じ JI	ず ZU	ぜ ZE	ぞ ZO
だ DA	ぢ JI	づ ZU	で DE	ど DO
ば BA	び BI	ぶ BU	べ BE	ぼ BO
ぱ PA	ぴ PI	ぷ PU	ぺ PE	ぽ PO

- Vous observerez que l'ajout du symbole [〃] transforme les sons consonantiques K, S, T et H en G, Z, D et B. Il est communément appelé *てんてん tenten* « double trait ». C'est-à-dire que :
 - si ce signe est combiné à KA KI KU KE ou KO, ils deviennent respectivement GA GI GU GE ou GO.
 - si ce signe est combiné à SA SHI SU SE ou SO, ils deviennent respectivement ZA JI ZU ZE ou ZO.
 - si ce signe est combiné à TA CHI TSU TE ou TO, ils deviennent respectivement DA JI ZU DE ou DO.
 - si ce signe est combiné à HA HI FU HE ou HO, ils deviennent respectivement BA BI BU BE ou BO.
- Le symbole [°] quant à lui, transforme le son H en P. Il est communément appelé *まる maru* « rond ». C'est-à-dire que HA HI FU HE et HO deviennent respectivement PA PI PU PE et PO.

福

福
fuku
« Bonheur »

Sachez qu'il est possible de combiner certains *hiragana* avec le や *ya*, ゆ *yu* ou よ *yo* pour obtenir des sons composés. Dans ce cas, le や, ゆ et よ s'écrivent en plus petit par rapport au premier signe.

きや kya	きゆ kyu	きよ kyo	ぎや gya	ぎゆ gyu	ぎよ gyo			
にや nya	にゆ nyu	によ nyo						
ひや hya	ひゆ hyu	ひよ hyo	びや bya	びゆ byu	びよ byo	ぴや pya	ぴゆ pyu	ぴよ pyo
みや mya	みゆ myu	みよ myo						
りや rya	りゆ ryu	りよ ryo						
じゃ ja	じゆ ju	じよ jo						
ちや cha	ちゆ chu	ちよ cho						
しや sha	しゆ shu	しよ sho						



■ *Katakana*

Les *katakana* dérivent des *hiragana*. Ils servent à écrire les mots d'origine étrangère (« hamburger », « parking », « haute-couture », etc.) ainsi que les prénoms étrangers non chinois (Marie, Maïlys, Joris, etc.). Leur nombre est rigoureusement identique à celui des *hiragana* étant donné qu'ils sont leur adaptation directe pour les mots étrangers. Ils sont par ailleurs régis par les mêmes règles graphiques et phonétiques. Voici les tableaux des *katakana*, placé dans le même ordre que les *hiragana*.

Sons vocaliques

ア A	イ I	ウ U	エ E	オ O
-----	-----	-----	-----	-----

Sons consonantiques

カ KA	キ KI	ク KU	ケ KE	コ KO
サ SA	シ SHI	ス SU	セ SE	ソ SO
タ TA	チ CHI	ツ TSU	テ TE	ト TO
ナ NA	ニ NI	ヌ NU	ネ NE	ノ NO
ハ HA	ヒ HI	フ FU	ヘ HE	ホ HO
マ MA	ミ MI	ム MU	メ ME	モ MO
ヤ YA	×	ユ YU	×	ヨ YO
ラ RA	リ RI	ル RU	レ RE	ロ RO
ワ WA	×	×	×	ヲ WO
ン N				

Changements phonétiques apportés par [°] et [˘]

ガ GA	ギ GI	グ GU	ゲ GE	ゴ GO
ザ ZA	ジ JI	ズ ZU	ゼ ZE	ゾ ZO
ダ DA	ジ JI	ズ ZU	デ DE	ド DO
バ BA	ビ BI	ブ BU	ベ BE	ボ BO

パ PA	ピ PI	プ PU	ペ PE	ポ PO
------	------	------	------	------



Sons composés

キヤ kya	キュ kyu	キョ kyo	ギヤ gya	ギユ gyu	ギョ gyo
-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

ニヤ nya	ニユ nyu	ニョ nyo
-----------	-----------	-----------

ヒヤ hya	ヒユ hyu	ヒョ hyo	ビヤ bya	ビユ byu	ビョ byo	ピヤ pya	ピユ pyu	ピョ pyo
-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------

ミヤ mya	ミユ myu	ミョ myo
-----------	-----------	-----------

リヤ rya	リュ ryu	リョ ryo
-----------	-----------	-----------

ジャ ja	ジュ ju	ジョ jo
----------	----------	----------

チャ cha	チュ chu	チョ cho
-----------	-----------	-----------

シャ sha	シュ shu	ショ sho
-----------	-----------	-----------



■ Kanji

Les **kanji** japonais sont des idéogrammes. Ils sont hérités du chinois. Ils sont parfois très visuels : le lecteur peut deviner la signification du kanji rien qu'en le regardant, tant la ressemblance avec l'objet désigné est évidente.

Pour vous donner une idée de ce qu'est un **kanji**, en voici quelques-uns :

Montagne	<i>yama</i>	山
Feu	<i>hi</i>	火
Volcan	<i>kazan</i>	火山

Vous observerez que le mot « volcan » est tout simplement l'association de « montagne » et « feu ». On ne peut pas faire plus logique !

! **ATTENTION !** Il existe tout de même une difficulté : la combinaison de deux **kanji** change la prononciation de l'un, de l'autre, ou même des deux ! Comme il est indiqué dans le tableau ci-dessus, *yama* + *hi* = *yamahi* *kazan*.

...Mais pourquoi ? Tout simplement parce que 山 *yama* et 火 *hi* sont des mots japonais, avec une prononciation japonaise, alors que la prononciation de 火山 *kazan* dérive du chinois **huǒshān**. En effet, la plupart des mots japonais possèdent plusieurs prononciations : japonaise et empruntée du chinois. Pour certains mots de ce livre, la prononciation chinoise vous est indiquée à titre informatif.

Autres associations de **kanji** :

Arbre	<i>ki</i>	木
Bois	<i>hayashi</i>	林
Forêt	<i>mori</i>	森

Vous observerez qu'un « bois » s'écrit avec le mot « arbre » deux fois et qu'une « forêt » s'écrit avec ce même **kanji** mais trois fois.



Il est important de noter que certains *kanji* japonais hérités du chinois possèdent à la base plusieurs prononciations japonaises originales (selon les combinaisons) auxquelles sont venues s'ajouter une ou plusieurs prononciations chinoises. Ainsi, 小 « petit » peut se lire *o*, *ko* ou *chī* en japonais original. La prononciation *shō* est venue s'ajouter, elle provient du chinois *xiǎo*.

Exemple

小川 *ogawa* « ruisseau »

小さい *chī-sai* « petit »

小松さん *komatsu-san* « Monsieur Komatsu »

小学校 *shō-gakkō* « école primaire » (Lit. Petite école)

De plus, la pâte de haricot rouge étant une préparation ancestrale au Japon, elle existait déjà avant l'introduction du chinois dans les mœurs et se prononçait *azuki*. Cette prononciation n'a pas changé avec le temps. Concrètement, il s'agit de petits haricots écrasés, les signes chinois adoptés pour l'écrire ont donc été [petit + haricot], ce qui donne :

小豆 *azuki*

Le *kanji* 小 peut donc aussi se prononcer *a*, mais uniquement dans ce mot-là.

Vous l'aviez compris, les *kanji* japonais se lisent de façon différente selon leur signification et leur environnement phonétique, il est donc très important d'accorder du temps à leur apprentissage.

RÉSUMÉ

En japonais, un même mot peut s'écrire de plusieurs façons différentes.

« Montagne » peut s'écrire en *hiragana* (car c'est un mot japonais) やま *yama*, ou alors en *kanji* : 山 *yama*.

En général, les enfants japonais commencent par apprendre par cœur les deux syllabaires (*hiragana* + *katakana*), puis ils remplacent peu à peu les signes des syllabaires par les *kanji* correspondant au fur et à mesure de leur apprentissage, mais cela prend des années.

Autres exemples : « Voiture » peut tout à fait s'écrire en *hiragana* : くるま *kuruma*, mais c'est un mot tellement courant que l'immense majorité des Japonais utilise le *kanji* pour ce mot : 車 *kuruma*. Au contraire, ハンバーガー *hanbāgā* « hamburger » s'écrit uniquement en *katakana* car ce n'est pas un mot japonais. Il n'existe aucun *kanji* pour ce mot.

■ Anglais

L'anglais occupe une place prépondérante dans la langue japonaise. Les termes anglophones sont utilisés quotidiennement et le pays est bien moins fermé que la France en ce qui concerne l'invasion des anglicismes. Certains mots définissant des concepts inexistantes au Japon tels que « grève » n'existent pas vraiment en japonais, c'est donc la traduction phonétique du mot anglais *strike* qui est majoritairement utilisée, ストライク *sutoraiku*. Tous les mots d'origine étrangère non chinoise s'écrivent en *katakana*, un des deux syllabaires japonais.

Vous trouverez ici quelques mots courants dérivant de l'anglais :

コンピューター <i>konpyūtā</i>	Computer (ordinateur)
ハンバーガー <i>hanbāgā</i>	Hamburger
ハム <i>hamu</i>	Ham (jambon)
ピンク <i>pinku</i>	Pink (couleur rose)

- La terminaison anglaise *-er* donne *ā* en japonais : *butter* → バター *batā*
- Le *the* se prononce *za* : *The Boy* → ザ・ボーイ *za boi*
- Tous les mots se terminant par une consonne que ce soit en anglais ou en français se terminent systématiquement par une voyelle en japonais, le plus souvent *-u* ou *-o* : *Christmas* → クリスマス *kurisumasu*

L'invasion va même plus loin : certains mots japonais tout à fait courants sont parfois remplacés par de l'anglais « japonisé ». Ainsi, le mot アップル *appuru* (de l'anglais *apple* « pomme ») est tout autant utilisé que son homologue 100 % japonais りんご *ringo*.

Les mots du **domaine vestimentaire** sont essentiellement empruntés à l'anglais :

スカーフ <i>sukāfu</i>	Scarf (écharpe)
ベスト <i>besuto</i>	Vest (gilet)
ジャケット <i>jaketto</i>	Jacket (veste)
サイズ <i>saizu</i>	Size (taille d'un vêtement)
シャツ <i>shatsu</i>	Shirt (chemise)
セーター <i>sētā</i>	Sweater (pull)
タンクトップ <i>tankutoppu</i>	Tank top (débardeur)
ドレス <i>doresu</i>	Dress (robe)

Le 和製英語 *wasei eigo* : « l'anglais made in Japan »

L'anglais a pris une telle importance dans la langue japonaise que certains mots d'apparence anglophone ne le sont en réalité pas du tout. Citons l'exemple très particulier de OL.

Exemple 1 : OL est un mot du japonais contemporain, composé des initiales de *Office Lady*. En anglais, *office lady* ne veut rien dire, mais ce mot désigne une secrétaire en japonais. Ici, ce sont des termes anglais qui ont été arbitrairement assemblés pour donner un mot qui fait sens au Japon, mais que les anglophones ne connaissent pas.

Exemple 2 : サラリーマン *sararīman* vient des mots anglais *salary* (« salaire ») et *man* (« homme ») et veut dire « homme d'affaires ». Cependant, le mot *salaryman* n'existe pas en anglais ; on parle de *businessman* en réalité.

■ Français

L'influence du français est surtout présente dans le domaine de la cuisine. Là encore, la prononciation si particulière de notre langue est adaptée selon la capacité des Japonais à prononcer certains sons. Le tableau suivant donne certains mots courants issus du français :

バゲット <i>bagetto</i>	Baguette
トリュフ <i>toryufu</i>	Truffe en chocolat
クロワッサン <i>kurowassan</i>	Croissant
クレープ <i>kurēpu</i>	Crêpe
グラタン <i>guratan</i>	Gratin
マヨネーズ <i>mayonēzu</i>	Mayonnaise
オムレツ <i>omuretsu</i>	Omelette
サブレ <i>sabure</i>	Sablé
ガトーショコラ <i>gatōshokora</i>	Gâteau au chocolat

■ Autres langues

Les mots パン *pan* (« pain ») et 天ぷら *tempura* (recette traditionnelle composée de friture légère de poisson et crevette) sont hérités du **portugais**.



Quant à ヨーグルト *yōguruto* « yaourt », アレルギー *arerugī* « allergie » ou encore アルバイト *arubaito* « job étudiant/petit boulot », ils proviennent des mots **allemands** *joghurt*, *allergie* et *arbeit*.

Interprétation phonétique

Le système phonétique occidental créé pour interpréter les sons japonais s'appelle ローマ字 *rōmaji* « les lettres de Rome ». Le *rōmaji* est assez simple à intégrer pour un public francophone, voyons ensemble les différentes règles qui le composent.

Son allongé

Il existe plusieurs façons de symboliser un **son long**, cet ouvrage a fait le choix d'adopter **un trait horizontal au-dessus de la lettre en question** pour le symboliser. Ainsi, 東京 *Tōkyō* se prononce [To-o-kyo-o]. Il ne faut cependant pas marquer de pause au niveau des tirets, ils sont là uniquement pour faciliter la compréhension dans cet exemple. La prononciation doit être fluide et ininterrompue. Même phénomène pour デパート *depāto* « centre commercial », de l'anglais *department store*, qui se prononce donc [depa-a-to].



À l'écrit, les sons allongés sont représentés de différentes façons :

■ Pour les *hiragana*

Son vocalique	Son employé pour faire durer le son vocalique	Exemple
[a]	あ a	おかあさん o-ka-a-san Le son vocalique en [a] de ka est allongé grâce à あ En rōmaji : okāsan « maman »
[i]	い i	おじいさん o-ji-i-san Le son vocalique en [i] de ji est allongé grâce au い En rōmaji : ojīsan « grand-père »
[u]	う u	じゅう ju-u Le son vocalique en [u] de ju est allongé grâce au う En rōmaji : jū « dix »
[e]	い i	きれい ki-re-i Le son vocalique en [e] de re est allongé grâce au い En rōmaji : kirei « joli(e) »
[o]	う u	とうきょう to-u-kyo-u Les sons vocaliques de to et de kyo sont tous deux allongés grâce au う En rōmaji : tōkyō « Tokyo » ⚠ Attention ! Le u se prononce bel et bien [o] lorsqu'il allonge un son vocalique en [o].

■ Pour les *katakana*

C'est bien plus simple : le signe ー (trait horizontal) allonge tous les sons vocaliques, que ce soit à l'intérieur ou en fin de mot :

Exemples

コピー *kopi-i* « copie » (Transcription en *rōmaji* : *kopī*)

コーヒー *ko-o-hi-i* « café » (Transcription en *rōmaji* : *kōhī*)

バター *bata-a* « beurre » (Transcription en *rōmaji* : *batā*)

Il est impératif de respecter les sons allongés. En effet, une prononciation erronée peut entraîner des incompréhensions.

Exemple 1

おばさん *obasan* « tante »

おばあさん *obāsan* « grand-mère »

Exemple 2

びょういん *biyōin* « salon de coiffure »

びょういん *byōin* « hôpital »

Son pause/retenu des doubles consonnes

Ceux parlant italien maîtriseront ce phénomène vocal très facilement. En effet, il s'agit de la même particularité que l'on retrouve dans les doubles consonnes italiennes : *ragazzo* (en insistant fortement sur les deux z), ou encore *amaretto* (insistance sur le double t).

Ce son particulier que l'on pourrait qualifier de « pause dans l'élocution » est très présent en japonais. Il est important d'insister sur les doubles consonnes afin que l'interlocuteur les entende. Pour cela, il est nécessaire de mettre en suspens le son pendant une seconde puis de prononcer la fin du mot :

« Timbre » se dit きて *kitte*. Si vous prononcez [*kité*], personne ne comprendra. Il convient de bien dissocier la double consonne en **t** et de dire [*kit-té*]. On prononce d'abord [*kit*] puis on marque une pause de quelques fractions de secondes, puis on prononce [*té*].

Afin de reconnaître les doubles consonnes à l'écrit, on insère le signe つ **tsu** (**écrit en plus petit**) avant le son en question. Cela signifie que la consonne qui suit devra être appuyée/marquée à l'oral :

きって [kit-té] qui s'écrit donc *kitte* en *rōmaji*. Le petit つ *tsu* ne se prononce pas, c'est une indication phonétique.

À l'écrit, la difficulté est donc de bien faire la différence entre :

きって **kitte** « timbre » et きつて **kitsute** (qui ne veut rien dire).

Par ailleurs, les doubles consonnes japonaises se prononcent impérativement. Sans quoi, le mot peut signifier autre chose.

Exemple 1

バター *batā* « beurre »

バッタ *batta* « grillon/criquet »

(Notez le petit ツ **tsu** en *katakana*)

Exemple 2

かた *kata* « épaule »

かった *katta* « verbe acheter au passé – J'ai acheté »

(Notez le petit つ **tsu** en *hiragana*)

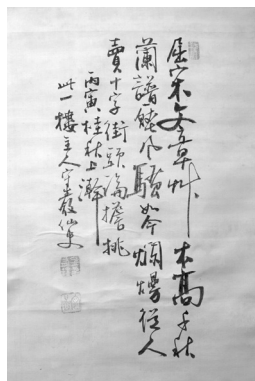
Exemple 3

がこう *gakō* « peintre »

がっこう *gakkō* « école »

(Notez le petit つ **tsu** en *hiragana*)

Vous verrez parfois écrit « forme polie » ou « forme familière » tout au long de ce livre. Sachez qu'elles sont toutes deux utilisables telles quelles, cela ne vexera pas votre interlocuteur. En général, la forme familière est une formulation abrégée avec une terminaison différente. Si rien n'est précisé, c'est que la phrase est écrite à la forme polie.





Thèmes



Vocabulaire de base

基礎日本語 *kiso nihongo*

Ce premier chapitre, très court, constitue vos premiers pas dans la langue japonaise. Les chapitres suivants seront bien plus conséquents.

La plupart des tableaux de ce livre sont constitués de deux colonnes : une colonne **Japonais** contenant les signes et leur prononciation en *rōmaji*, et une colonne **Français** avec la traduction.



Bon voyage au Japon!

Japonais	Français
こんにちは <i>konnichiwa</i>	Bonjour (général)
おはようございます <i>ohayō gozaimasu</i>	Bonjour (matin)
こんばんは <i>konbanwa</i>	Bonsoir
私の名前は [...]です <i>watashi no namae wa [...] desu</i>	Je m'appelle [...]
ありがとう <i>arigatō</i>	Merci (familier)
ありがとうございます <i>arigatō gozaimasu</i>	Merci (poli)
ありがとうございました <i>arigatō gozaimashita</i>	Merci (poli – lorsque l'action est terminée)
お願いします <i>onegaishimasu</i>	S'il-vous-plaît

Japonais	Français
どういたしまして <i>dōitashimashite</i>	De rien
はじめまして <i>hajimemashite</i>	Enchanté(e)
では、また！ <i>dewa mata !</i>	À bientôt
さようなら <i>sayōnara</i>	Adieu (très peu utilisé)
ようこそ <i>yōkoso</i>	Bienvenue
よろしく <i>yoroshiku</i>	(Voir plus bas)
よろしくお願ひします <i>yoroshiku onegaishimasu</i>	(Voir plus bas)
よろしくお願ひいたします <i>yoroshiku onegai itashimasu</i>	(Voir plus bas)

yoroshiku (forme familière), son équivalent poli *yoroshiku onegaishimasu* et la troisième version honorifique *yoroshiku onegai itashimasu* sont intraduisibles en français. Ils s'emploient dans plusieurs situations :

- En fin de présentation personnelle – « Je m'en remets à vous/Je suis à votre service »
- Lorsque l'on demande un service à quelqu'un – « Merci d'avance »

Groupes et ensembles fondamentaux

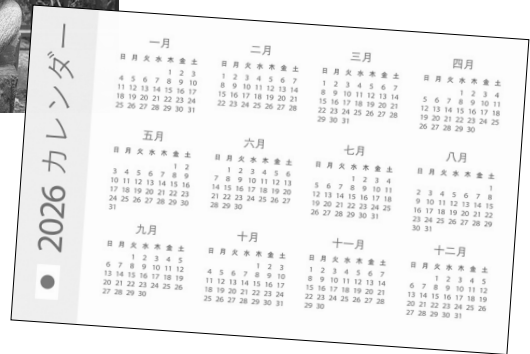
基本グループと基本集合

kihon gurūpu to kihon shūgō

2



Ce chapitre traite de tous les éléments qui s'apprennent par groupe et non de façon individuelle. Voici le résumé de ce qui suit :



1. Les **deux** concepts fondateurs : le Bien et le Mal
2. Les **trois** singes de la sagesse
3. Les **quatre** saisons
4. Les **quatre** points cardinaux
5. Les **quatre** directions
6. Les **cinq** éléments naturels
7. Les **sept** jours de la semaine
8. Les **sept** couleurs de l'arc-en-ciel
9. Les **neuf** planètes du système solaire
10. Les **douze** mois de l'année
11. Les **douze** signes du zodiaque (Asie)
12. Les **douze** signes du zodiaque (Occident)
13. Les **dix-mille** premiers chiffres

Les deux concepts fondateurs: le Bien et le Mal

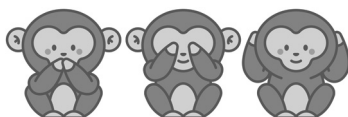
Japonais	Français
善 <i>zen</i>	Le Bien/vertu/bonté
悪 <i>aku</i>	Le Mal/vice/méchanceté



Les trois singes de la sagesse

Japonais	Français
三猿 <i>sanzaru</i>	Les trois singes de la sagesse

Ils s'appellent respectivement 見ざる *mizaru* « celui qui ne voit pas le mal », 聞かざる *kikazaru* « celui qui n'entend pas le mal », et 言わざる *iwazaru* « celui qui ne dit rien de mal ».



Les quatre saisons

Japonais	Français
春 <i>haru</i>	Printemps
夏 <i>natsu</i>	Été
秋 <i>aki</i>	Automne
冬 <i>fuyu</i>	Hiver

Les quatre points cardinaux

Japonais	Français
北 <i>kita</i>	Nord
南 <i>minami</i>	Sud
東 <i>higashi</i>	Est
西 <i>nishi</i>	Ouest

Certains noms de lignes de train/métro à Tokyo utilisent ces signes dans leur nom. Lorsque l'on combine deux noms de directions, on observe un changement phonétique radical car c'est un dérivé de la prononciation chinoise qui est utilisé dans ce cas-là :

- 東西線 *tōzai sen* La ligne Tozai (Est-Ouest) –
dérive du chinois 東西 *dōngxī*
- 南北線 *nanboku sen* La ligne Nanboku (Sud-Nord) –
dérive du chinois 南北 *nánběi*

Les quatre directions

Japonais	Français
左 <i>hidari</i>	Gauche
右 <i>migi</i>	Droite
前 <i>mae</i>	Devant
後ろ <i>ushiro</i>	Derrière